

Porównanie tłumaczeń I Samuela 12:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz jeśli uprzecie się przy swej niegodziwości, to zarówno wy, jak i wasz król przepadniecie!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli jednak uprzecie się przy swojej niegodziwości, to zarówno wy, jak i wasz król, poginiecie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz jeśli będziecie trwać w niegodziwości, to zarówno wy, jak i wasz król zginiecie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale jeśli przecię w złości trwać będziecie, tedy i wy, i król wasz poginiecie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz jeśli we złości trwać będziecie, i wy, i król wasz pospołu zginiecie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz gdybyście trwali w przewrotności, zginiecie tak wy, jak i wasz król.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli atoli będziecie źle postępować, to zginiecie zarówno wy, jak i wasz król.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli jednak będziecie źle postępować, to zginiecie, zarówno wy, jak i wasz król.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ale jeśli się zatniecie w złości, to i wy, i wasz król zginiecie!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli zaś zło będziecie czynić, zginiecie wy, jak i wasz król.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і якщо вчините зло, і ви і ваш цар згините.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak gdybyście postępowali źle – będziecie porwani; tak wy, jak i wasz król.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz jeśli będziecie zuchwale dopuszczać się zła, to zostanieiecy wytraceni, zarówno wy, jak i wasz król”.